

Surah 2. Al-Baqara

Asad: But We raised you again after you had been as dead,⁴¹ so that you might have cause to be grateful.

Malik: Then We raised you up after your death; so that you might be grateful.

Mustafa Khattab:

Then We brought you back to life after your death, so that perhaps you would be grateful.

Pickthall: Then We revived you after your extinction, that ye might give thanks.

Yusuf Ali: Then We raised you up after your death; ye had the chance to be grateful.

Transliteration: Thumma baAAathnakum min baAAadi mawtikum laAAallakum tashkuroona

Author Comments

41 - Lit., "after your death". The expression mawt does not always denote physical death. Arab philologists - e.g., Raghīb - explain the verb mata (lit., "he died") as having, in certain contexts, the meaning of "he became deprived of sensation, dead as to the senses"; and occasionally as "deprived of the intellectual faculty, intellectually dead"; and sometimes even as "he slept" (see Lane VII, 2741).

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 56*